



Alföldi Géza dr.

# A városi konverzió előnyei a legalább 1931 december 18 óta ingatlanlással bírókra terjednek ki

A most megjelent legújabb konverziós törvény nemcsak a mezőgazdák, de a városi adósok tartozásainak rendezéséről is gondoskodik. Azonban mindjárt azt is hozzáfűzhetjük, hogy csakis az ingatlanlással bíró városi adósok tartozásairól szól.

Az ingatlan nélküli tisztviselők, nyugdíjasok, kereskedők, iparosok és értelmi szabadfoglalkozásuk ezuttal sem részesültek külön törvényi gondoskodásban. Az ingatlan-tulajdonosok közül is csak azok, kik

legalább 1931 december 18-óta tulajdonosai valamely ingatlanlással;

öröklés esetén az örökgyogy szerzési időpontja az irányadó.

Téves az az előzetesen elterjedt nézet, hogy csakis a kis ingatlanok tulajdonosai esnek konverzió alá, amelyeknek hozzáadéka törvényhatósági városokban — mint Timisoara-Temesvárott — évi 48.000 leig, más városokban évi 24.000 leig terjed. Ezek is konverzió alá esnek, de az ezt meghaladó hozzáadéku ingatlanok tulajdonosai is. A különbség csak az, hogy az utóbbi — nagyobb hozzáadéku — ingatlanoknál még azt is kiköti a törvény, hogy

azok hozzáadéka a tulajdonos összjövedelmének legalább 30 százalékal tegye.

A konverzió tekintetéből hozzáadékon és jövedelmen az 1933. évi megadóztatás alapját kell érteni.

A kedvezmények, amelyeket a törvény a városi ingatlanok tulajdonosainak nyújt, a következők. Először is leszállítja a tartozás összegét husz százalékkal,

vagyis ennyivel kevesebbet kell most már megfizetni. Azután a megmaradó részre 10 évi részletfizetést enged, fél-évi részletekben; az első részlet folyó évi november 15-én esedékes. Továbbá a tartozás után 6 százalékos kamatot kell fizetni, akármilyen kamatláb volt is kikötve. De ha az adós egy vagy több részletet előre kifizet, nemcsak az után nem kell kamatot fizetnie, ami különben magától értetődne, hanem még ő vonhat le a hitelezőjének évi 8 százalékos. Ez a második évi részlet megfizetése esetén 16 százalékos tesz, a harmadik évinél 24 százalékos és így tovább. További kedvezmény,

hogya az adós öt éven belül egész tartozását ki akarja fizetni, az nem 20, hanem 30 százalékkal száll le;

ha pedig két éven belül fizeti ki, a leszállítás 35 százalékos. Az előbbi esetben tartozását öt éven át évenként 14 százalékos részletekben kell törlesztenie s összesen 70 százalékos fizet le; az utóbbi esetben pedig két év alatt törleszt

32, illetve 33 százalékos, összesen 65 százalékos, amivel aztán tartozásától végképp mentesül. Természetesen mindkét esetben a tőketörlesztésen kívül az évi 6 százalékos kamatot is meg kell fizetnie, de csakis a leszállított tőke után.

A kedvezményeket minden esetben a bíróságnál kell kérni s ennek határideje egy hónap, mely május 7-én jár le.

## Szigoru rendszabályok a hitelezők ellen

Azok a hitelezők, kik a konverzióba nem hajlandók beleegyezni, ezt negyven napon belül kötelesek a törvényszéknél bejelenteni.

Ezek azonban kénytelenek adósaiknak tíz évi moratóriumot évi 1, mondó egy százalékos kamatozás mellett engedni s emellett még egyéb törvényes megszorításokban részesülnek. A kivételek, amelyeket a törvény a konverzió alól tesz, igen szűk körűek; ezek közül első a külföldi hitelezők, kik nem esnek konverzió alá. Még az állam, a megyék és a városok követelése is konverzió alá esnek,

## Kalapáccsal leütötte, mellbe szurta majd megfojtotta a falu plébánosát két facér iparoslegény

A magyarországi Sajóvámos községben tavaly januárban meggyilkolták és kirabolták Scheliga Mihály római katolikus plébánost. A rablógyilkosságot Kertész Pál és Répási József huszonnégy esztendő iparoslegények követték el, akik később este bezörtetek a plébánoshoz és mikor az ajtót nyitott, kalapáccsal fejbeverték. A plébános hálószobájába menekült, ahová azonban két támadója utána nyomult és a földre tepertek. Egy hosszú cipészárral ötször a szívébe szurkáltak és amikor látták, hogy még akkor is van élet benne, megfojt-

## Az emigráns szocialista vezér kénytelen volt hazatérni és bírái elé állt

Garami Ernő a magyar szociáldemokrata párt egyik vezetője — mint emlékeztetés — a magyar proletárdiktatura bukása után Bécsbe emigrált, ahol legutóbbi vendéglője is volt. Az osztrák szociáldemokrata forradalom után azonban Ausztria területéről kiutasították és akkor elhatározta, hogy nem megy Csehszlovákiába, hanem visszatér Magyarországra. Ez meg is történt és Garami Ernő tegnap a budapesti törvényszék Méhes-tanácsa előtt állott, hogy feleljen egy cikkért, amely az egyik pozsonyi lapban az ő nevének aláírásával jelent meg

Tekintve, hogy a kérelmek elkészítése eléggé bonyolult alakszerűségekkel jár, a határidő kissé rövid és ezért mindazok, kik a konverzió igénybe akarják venni, helyesen teszik, ha ehhez késelem nélkül nyomban hozzáfognak. Az egy hónapi határidő ugyanis záros és azt semmi körülmények között meghosszabbítani nem lehet, ha még oly indokolt méntésg volna is reá.

csupán az adók, illetékek és bírságok nem.

A törvény láthatóan az adósokon akar segíteni s azok talpraállítására által a hitelezőkön. Ezért

adós és hitelező egyaránt helyesen teszik, ha meddő jogviták helyett a gyakorlati megegyezés útját keresik.

Természetes viszont, hogy az egyezségi kísérleteknek nem szabad oly hosszúra elnyulniuk, hogy az alatt a felek a törvényszabta rövid határidőket elmulasztják. Legcélszerűbb a bejelentéseket idején megtenni s megegyezni azután is lehet.

tották. A gyilkosok azután elraboltak kétszázötven pengőt és különböző ruhaneműt, amivel megszöktek. A két gyilkos perét tegnap kezdte tárgyalni a miskolci törvényszék. Kertész Pál, aki a nyomozás során beismerő vallomást tett, most mindent tagadott és kijelentette, hogy soha nem is járt Sajóvámoson. Répási József töredelmes vallomást tett és részletesen elmondta, hogy Kertésszel együtt hogyan tervezték meg és hajtották végre a rablógyilkosságot. A törvényszék negyvenegy tanút idézett meg, akiknek kihallgatására ma kerül a sor.

és amely miatt a magyar nemzet és a magyar állam megbecsülése elleni büncselekmény címén emeltek ellene vádat. Ezzel a perrel már foglalkozott Garami hazatérése előtt a törvényszék és a tábla is és mindkét fórum megállapította Garami bűnösségét, de ítéletet nem szabott ki. Garami Ernő a tegnapi tárgyaláson azzal védekezett, hogy a kifogásolt cikket nem ő írta, sőt azt nem is diktálta, hanem az az ő tudta nélkül jelent meg. A törvényszék elhatározta, hogy ebben az ügyben kérni fogja Voigt György pozsonyi szerkesztőnek diplomáciai uton való kihallgatását.

## Veszedelemben forognak a vidéki táncmulatságok

A belügyminiszter egyik rendelete tiltá tizenhat éven aluli leányokat és fiatal korcsmák látogatásától. A községek azonban a fiatalság rendszerint a vendéglő tartozó táncteremben rendezik mulatságait és ezért az utóbbi időben a mulatságok nem engedélyezték a falvakban táncmulatságot. Az engedély megtagadta a belügyminiszterium rendeletével indták, mire a vendéglősök ipartársulata tározta, hogy küldöttséget menesztet t or Dumitru dr. megyei prefektush reámutat arra a körülményre, hogy ve lő és tánc terem két különböző fogalor vendéglősök ipartársulata reméli, ho prefektus megértéssel fogadja a kéreln utasítani fogja az alantas hatóság hogy a táncmulatságok elé ne gördít akadályokat.

## Házaspár öngyilkosságot jelentett előre bejelentettek rokonai

Budapesten Fodor Pál László negyolc esztendő butorgyáros és har nyolc éves felesége öngyilkosságot köv el. Fodor kedden este elküldte két gy kút vidéken levő rokonaihoz, ugyanc Bécsben lakó anyjának megtáviratozt gyilkossági szándékát. Fodor anyja reggel ijedten telefonált a budapesti gy ahonnan a cégvezető azonnal elsiettet dornak a Budafoki-ut 17. szám alatt lakására. Ott a szobaleány kijelen hogy gazdája és felesége még aluszal cégvezető behatolt a hálószobába, ah asszonyt holtan találta, Fodor pedig es letlen volt. Kórházba szállították, ah hány óra múlva meghalt. Öngyilkosság oka az anyagi összeomlás.

## Egyenlő leszerelés nem jelent egyenlő felszerelést

Az Interparlamentáris Unió tan amely a mult hét óta ülészik Genfben nap egymásután fogadta el Pella V sián román meghatalmazott miniszter indítványát. Az Interparlamentáris Un nácsa határozatilag kimondotta, ho megmentámadási szerződéseknél kíván nak tartja a Titulescu—Litvinov-féle e mény szemelött tartását. Ezenkívül ki dotta a tanács azt is, hogy szükségé látja olyan nemzetközi szervnek létesít amelynek hivatása lenne a Briand—Ké paktum alkalmazásából származó mím nemü esetleges félreértések elintézése tanács ugyancsak Pella indítványára mondotta azt is, kívánatosnak látja, ho összes regionális paktumokat, amly például a locarnói egyezmény, vagy pe Balkán paktum, az összes tagállamokr terjesszék, illetve a tagállamok ezen s déseket magukévé tegyék. Elfogadta Titulescu és Litvinov által létesített e mény értelmében a támadásra vonatl lag megállapított meghatározást is. A cia bizottság elnöke indítványozta, mo ki az Interparlamentáris Unió tanácsa, az egyenlőség elve alapján történő les lés nem jelenti egyben az egyforma fe relési lehetőséget és jogot is. A tanác hez hozzájárult.

Pacha püspök újra a főváros Pacha Ágoston püspök hivatal ügyekben a fővárosba utazott. A pök szombaton tér haza és nyon Grabácra utazik, ahol vasárnap p szenteli Haubenreich végzett lógust.

Ma és szombaton este

**Madarász operett**  
a Katolikus Nőegylet rendezésében

A város színházban

# város költségvetése

## három év alatt száz millió leiel csökkent és az idén nyolcvan millió leit tesz ki

ros új költségvetése most van ké-  
lőn. Az e munkálatokat még már-  
megcsinálta a város pénzügyi  
a, azonban a befejezése késett,  
em lehetett tudni, hogy a váro-  
és megyéknek is igazodniok  
majd az állami költségvetéshez  
an, hogy június végeig átmeneti  
vetéssel dolgozzanak és csak ju-  
n kezdjék ebben az esztendőben  
esen az új költségvetést. Közvet-  
a görög keleti húsvéti ünnepek  
kezelt meg az erre vonatkozó  
amely új intézkedik, hogy  
városok és megyék költségve-  
ti éve a fennálló törvényhez  
alkalmazodik, ami azt jelenti,  
gy április elsején kezdődik.  
lelet vétele után a város azonnal  
lott, hogy az új költségvetést befe-

Azóta a gazdasági helyzet egyre ros-  
szabodott és 1932-ben már megkezdő-  
dött a városi költségvetés fokozatos  
csökkenése.

**Ebben az esztendőben a költ-  
ségvetés a múlt évihez visz-  
nyítva újabb harminc százalé-  
kos csökkenést kénytelen el-  
szervezni.**

Ezt szükségessé tette egyrészt az a kö-  
rülmény is, hogy az elmúlt évben az elő-  
írányzott városi bevételeknek majdnem  
huszonöt százaléka nem folyt be, ami a  
városi polgárság anyagi leromlásának a  
jele és ezt az új költségvetésnél tekin-  
tetbe kell venni. A városi vállalatok költ-  
ségvetése ebben az évben nem lesz szor-  
ves egységben az általános költségvetés-  
sel, hanem annak csak mellékletét fogja  
képezni.

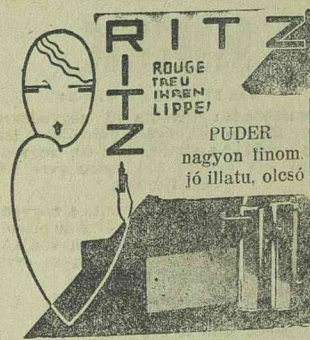
**A vállalatok költségvetése kü-  
lönben kevés változáson megy  
át a múlt esztendővel szemben.**

A város közigazgatási költségvetésé-  
nek esését azonban a rosszabbodott gaz-  
dasági helyzeten kívül okozza az új pénzü-  
gyi törvény is, amellyel a pénzügymin-  
iszter az adókat csökkentette. Annak

idején, amikor a törvényhozás a városok  
pótadószedési jogát megszüntette, me-  
teremtette az ugynevezett cota aditiona-  
lat. Ez azt jelenti, hogy a város a pol-  
gárai által fizetett egyenes adókból bizo-  
nyos százalékos részesedést kap. Ezen-  
kívül két év előtt pénzügyi intézkedés  
történt arra nézve is, hogy a város ut-  
adóvísszatérítés címén is kapjon bizo-  
nyos százalékat. A városnak ezeken a  
címeken származó jövedelmei eddig kö-  
rülbelül husz millió leit tettek ki. A mi-  
niszter most úgy a cota aditionálánál,  
mint pedig

**az utadónál az eddigi százalé-  
kot leszállította úgy, hogy eze-  
ken a címeken a városnak leg-  
feljebb tizenkét-tizenhárom mil-  
liónyi bevétele lesz.**

A város közigazgatási költségvetése  
ebben az esztendőben 80 millió lei lesz,  
amelybe belefoglalják már az utadójöve-  
delmet és a cota aditionálát is. A város  
új közigazgatási költségvetése papiroson  
hiánnyal fog majd zárulni, mert a bevé-  
tel összege nem érheti el a kiadásokat. A  
valóságban azonban nem lesz deficit,  
mert a hiányt a tartalékokból fedezik  
majd.



Ügyeljen mindig a RITZ márkára

Oradea-nagyvárad rendőrségén meg-  
ígérte a kihallgatását végző rendőrtiszt-  
nek, hogy szökéséről levélben fogja érte-  
síteni. Timár István be is váltotta a sza-  
vát, mert az Oradea-nagyvárad rendőr-  
tiszt címére levél érkezett, amely így  
szólt:

— Kedves kapitány ur! Amint mon-  
dottam magának, három nap alatt sza-  
bad voltam. Sokat gondolok magukra,  
de ne várjanak. Timár István.

A levelet még a Bácság fővárosából  
adta fel a szökött feyenc, aki ezután  
bizonyára messzire elkerüli Oradea-  
Nagyváradot. Ez a levél azonban érté-  
kes adatot is jelent az itteni rendőrség-  
nek, mert ezután bizonyosra vehető,  
hogy Timár István itt bujkál valahol,  
mert Erdélyben, ahol nagyon is jól ismer-  
k, nem érzi magát biztonságban.

## Sok hűhó

**után végre kikövezik  
a vasut felé vezető utat**

A színház előtti térről egyenes, az elején  
modern palotákkal szegélyezett, utca vezet  
a jöszefvárosi pályaudvarhoz. Az idők fo-  
lyamán háromszor változott a neve. Volt  
Börze-utca, lett Telbisz-utca, most pedig  
Duca-utca. Ugyancsak háromszor változott  
a terv is, hogy mivel is burkolják ezt az ut-  
cát. Először nagy vita után a keramit mel-  
let döntöttek, aztán aszfalt mellett határoz-  
tak, most pedig mégis gránitkockával rak-  
ják ki az utcát. A munkálatok javában foly-  
nak és valószínűleg két héten belül be is fe-  
jeződnék. Az uttestet harminc centiméter-  
nyire föléssák, lehengerelik, kavicsal hin-  
tik tele, azt is lehengerelik és aztán homok-  
ágyba gránitkockákat helyeznek el. Leg-  
főbb ideje, hogy ez az utca végre elkészül-  
jön, mert a közönségnek nem vitatkoznia,  
hanem jó uttest kell.

## Bombát dobtak

**Primo de Rivera fiára, aki  
lélekjelenlétének köszönheti életét**

Madridban tegnap Primo de Rivera  
egykori spanyol diktátor fia ellen, aki is-  
mert ügyvéd, merényletet követtek el. A  
merényletet abban a pillanatban hajtották  
végre, amikor a fiatal Primo de Rivera autó-  
ján megérkezett a lakása elé. Mielőtt az  
autó megállt volna, az ügyvéd észrevet-  
te, hogy a lakása előtt mintegy husz ember-  
ből álló csoport áll. Valamennyien igen gya-  
nusnak tünnek fel és különösen gyanus volt  
az egyik, aki a kezében valami csomagot  
szorongatott. Primo de Rivera hirtelen fel-  
tépte az autó ajtaját és revolverrel a kezé-  
ben kiugrott. Az a fiatal ember, aki a csoma-  
got tartotta a kezében, ugyanabban a pillan-  
atban bombát dobtott az autóra. Az autó  
pozdorjává tört és Primo de Rivera, aki  
csak könnyebben sebesült meg, bizonyára  
annak köszönheti életét, hogy a kocsiból va-  
lamivel előbb kiugrott. Primo de Rivera  
nem vesztette el lélekjelenlétét, hanem re-  
volverrel addig tartotta sakkban a mintegy  
husz tagból álló bandát, amíg a robbanás  
zajára odafutott rendőrök és járőrök a  
merénylőket közrefogták. Valamennyit le-  
tartóztatták.

# Let és halál számokban

**Néhány száraz adat, amely azonban rendkívül érdekes és színes  
képet fest a társadalmi helyzetről a szociálpolitikus számáca**

elmúlt hónapban városunkban a  
lélek száma 100, a halálozásoké  
125 volt. A lakosság tehát egy  
éve alatt 25 lélekkel fogyott.

100 újszülött közül 47 fiú és 53  
lány volt. 76 gyermek törvényes, 24  
törvénytelen születésű volt. Val-  
nézve az újszülöttek eloszlása a

következő: 26 ortodox, 56 római katoli-  
kus, 1 görög katolikus, 1 evangélikus,  
1 református, 3 zsidó, 1 felekezetenél-  
küli. Nemzetiségre nézve volt a 100 új-  
szülött között 30 román, 41 magyar,  
3 német, 3 zsidó, 1 cseh és 1 cigány.

100 újszülött közül 65 elsőszülött  
ugyanannyi családban, 17 volt má-  
sodik, 11 harmadik, 2 negyedik, 2 ötö-  
dik, 1 hatodik, egy hetedik és 1 nyolca-  
dik gyermeke szülőinek. A négy, öt, hat,  
és nyolc gyermekes családok kizáró-  
lag munkások.

125 elhalt személy közül volt 45  
férfi, 29 özvegy, 4 elvált, a többi nő-  
tlen hajadon. Életkorra nézve volt:  
egy hónapon alóli, 8 egy és tizenkét  
éves közötti, 8 egy és 4 év közötti, 2  
5 és 9 év közötti, 4 kilenc és husz év  
közötti, 33 husz és negyvenéves év kö-  
zötti, 24 negyvenéves és hatvannégy év  
közötti, 43 hatvannégy és nyolcvannégy  
éves közötti és 1 nyolcvannégy éven felül.  
Nemzetiségre nézve az elhaltak eloszlása a  
következő volt: 34 ortodox, 70 római  
katolikus, 1 görög katolikus, 1 evangéli-  
kus, 7 református és 12 zsidó. Nemzeti-  
iségre nézve az elhaltak között 35  
román, 36 magyar, 49 német, 5 zsidó, 1  
cseh és 2 más nemzetiségű.

Az anyakönyvi hivatalban a múlt hó-  
napban 55 házasságot kötöttek. Házas-  
ságot kötött 45 nőtlen vőlegény és 51  
nőtlen menyasszony, 6 elvált vőlegény  
és 8 elvált menyasszony, 4 özvegy vőle-

gény és 1 özvegy menyasszony. Az új  
házasságok között vallásra nézve volt:  
ortodox 19 vőlegény és 14 menyasszony,  
római katolikus 28 vőlegény és 33  
menyasszony, görög katolikus 1 vőle-  
gény és 2 menyasszony, református 1  
vőlegény és 2 menyasszony, zsidó 6 vő-

## Az új társadalmi rend megvalósítása érdekében a francia papság egységes pásztorlevelében fordul az összes osztályokhoz

Franciaország katolikus bitorosai és  
érsekei közös pásztorlevelet adtak ki,  
amely a szociális kérdéssel foglalkozik.  
Az egyes szakmabeliekhez fordul és fi-  
gyelmezteti őket, hogy nemcsak anyagi  
érdekekre szabad tekintettel lenniük, ha-  
nem mindenekelőtt figyelmet kell fordí-  
taniuk az egyének és családok lelki éle-  
tére is. Az egyház a munkaadók és mun-  
kások szervezeteitől egyképpen azt ki-  
vánja, hogy a közös hivatás érdekében  
egymás iránt emberi kapcsolatokat tart-  
sanak fenn. Erre a célra az egyház a kö-  
zös választmányok létesítését ajánlja, a  
kollektív munkaszerződések gyakorlatát  
és megfelelő kiképzését olyan egyének-

nek, akik munkáskonfliktusok alkalmá-  
val a döntésnél közreműködjenek és  
amennyiben lehetséges, minden sztrájk-  
ot és minden kizárást megakadályozza-  
nak. Azonban a legjobb berendezkedések  
és szervezetek csak annyit érnek, amennyi-  
nyit ér a szellem, amely azokat áthatja.  
Az egyház éppen azért nem akarja, hogy  
a hivatásbeli testületeket az osztályharc,  
hanem az igazság és a felebaráti szeretet  
szelleme uralja. Az egyház felszólítja  
osztályra, nemzetiségre és fajra való te-  
kintet nélkül valamennyi fiát, hogy  
mindegyik a maga körében ezt a szociá-  
lis rendet igyekezzék megvalósítani.

## Levelet írt a szökött feyenc

**a rendőrségnek és abban értesíti, hogy  
ígéretét a szökésre vonatkozólag betartotta**

Timár István, a hírhedt betörő, aki-  
nek szökéséről beszámoltunk, még nem  
került rendőrkézre. A vakmerő szökés-  
ről értesítették az erdélyi városok rend-  
őrségét is. A jelek azt mutatják, hogy

Timár István előre készült erre a szö-  
késre és az első alkalmas pillanatot fel-  
használta, hogy szabadságát vissza-  
szerezze. Érdekes, hogy Timár István,  
mielőtt városunkba hozták volna, az

# HIREK

Előfizetési árak

**Magyarországban:** Havonta 70, negyedévre 200, félévre 380, egész évre 750 — lei  
**Magyarországi nyugdíjasok** havonta 60, negyedévre 160, félévre 300, egész évre 600 leit fizetnek.

**Magyarországon:** Havonta 4, negyedévre 10, félévre 20, egész évre 40 pengő  
**Magyarországi nyugdíjasok** havonta 3, negyedévre 8, félévre 15, egész évre 30 pengőt fizetnek.

Telefon:

3-52, este 10 óra után 14-9

vagy 2-42

A szerkesztésért és kiadásért a  
főszerkesztő felel

A „Temesvarer Zeitung” nyomda  
nyomása.

## Babri kutya

### és a milánói sajt

Strachino di Milano! Búvós ennek a szónak a csengése minden sajtbarátok számára, mert ez bizony nem afajta közönséges tehénturó, vagy alpári brinza. A legelőkelebb sajtok exkluzív társaságában, herceg Roquefort és márk Camembert mellett, foglal helyet, lovag Strachino di Milano. Utánozhatatlan megjelenésének bája, lenge aromája, ha felszolgálják ebéd után pour la bone bouche. Éppen ezért sajnálják is végtelenül az ingyenc szakértők, akiket nem téveszt meg semminemű hamisítvány, hogy kontingentálások, zárlatok és egyéb aktuális bajok miatt már jóformán sohasem üdvözölhetik a sajtvilág eme dicsőséges sztárját gasztronómiai élvezeteik színpadán, — a fehér asztalnál.

Nos egy bánsági ur, aki üzleti ügyeinek elintézése véget Milánóban járt, egy kirakatban egyszerre csak meglátta a rég nem élvezett strachino sajtot és nagyot csettintett a nyelvvel. Miután azonban az asztal barátai egyszersmind jó emberek is, azonnal a családjára gondolt és ismerőseire, hogy micsoda kellemes szencziók volna, ha meglepné őket az eredeti strachinoval.

Egy pillanat műve volt az egész. A gondolatból tett lett, barátunk azonnal megvásárolt egy hatalmas darab sajtot és vitte, takargatta, mint Erlkönig a viharban, szélben gyermekét országokon és határokon által. Vizes kendőbe burkolgatta, hidegtől-melegtől óvta, vámosokkal vitatkozott, perorált, védte a strachinóját, mint ahogy oroszlan vigyázza a kölykét, míg fáradozása koronájával haza érkezett vele.

Beköszöntött a nagy ebéd. Már éppen a feketére került volna a sor, midőn a háza főlényes mozdulattal és egy győzelmes hadvezér mosolyával rendelkezett:

— Marcsa fiam, hozd be a kamrából a strachino sajtot, — szölt könnyedén a kis felszolgáló leánykának. Marcsa fiam szépséges buta két szeméből azonban határtalan csodálkozás sugárzott, ahogy meglepetten nézett a gazdájára.

— Azt a nagy sajtot érti az ur, amit az utrói hozott? De hisz az már egészen „zöld” volt, épp az előbb adtam oda a Bobrinak.

Bobri a hatalmas izmos farkakutya, aki szintén ott ült a szoba sarkában, nevét hallva, még figyelmesebben nézett az asztal felé. A szája egészen nyitva volt, kilógott a piros nyelve, olyan vidám és nevetős volt az egész pofája, mintha csak azt mondta volna: igen, igen, köszönöm, kedves gazdám, itt van már az egész milánói sajt a hasamban. De nyitva maradt a szája gazdájának is...

(Flaneur)

**A FILLÉRES GYORS MÁ ERKEZIK VISSZA.** Az egy hét előtti Budapestre indult filléres vonat esütörtökről péntekre virradó éjszaka éjjelután egy óra és huszonkilenc perckor érkezik vissza a józsefvárosi állomásra.

— **A király a fővárosban.** Károly király, aki jelenleg Szina-jában tartózkodik, csak vasárnap tér vissza a fővárosba. A parlamenti ülészak berekesztése után újra visszatér Szina-jába.

## Disznóölő késsel leszúrta a vendéglőst egy hentes, mert az pénztért merte követelni

A lugos közelében levő Idioara községben megdöbbentő büntény történt, amelynek Blidariu Péter vendéglős esett áldozatul. A vendéglőse kora reggel közönséges katonaujonckor tértek be és mulatozni kezdtek. A nagyobb társaság csakhamar hangosan nótázott, amikor csatlakozott hozzájuk Peius Danila községbeli hentes és egyik barátja is. Az italos Peius szóváltásba keveredett a társaság tagjaival, mire többen a veszekedés által támadt zürvarban fizetés nélkül akartak elmenni. A vendéglős azonban eléjük állt és erőlyesen a pénztért követelte. Peius hentes ekkor a vendéglősebe is belekötött és kirántotta disznóölő kését, amelyet nagy erővel Blidariu Péter mellébe vágott. A vendéglős vértől boritva összeesett és rövid kínlás után meghalt. A vendéglős apja a gyilkosra vetette magát. Peius Danila újabb késszurással az öreg embert is súlyosan megsebesítette és aztán elmenekült. A csendőrség azonban menekülés közben elfogta és a lugosi ügyészségre szállította.

— **Prohászka Ottokár emlékezete.** Székesfehérvárott tegnap Shvoy püspök ünnepi gyászmisét mondott Prohászka Ottokár püspök halálának évfordulóján. A székesfehérvári egyházmegye valamennyi templomában szintén tartottak rekviemeket.

— **A város segítsége kell a józsefvárosi iskola befejezéséhez.** A józsefvárosi katolikus egyházközség néhány év előtt belefogott egy hatalmas elemi iskola építésébe. Az építkezés azonban csak részben készült el. Az épület befejezése és az elkészített termek berendezése még hátra van és erre hatszáz ezer leire van szükség. Az egyházközség most azzal a kérelemmel fordult a városhoz, hogy ezt az összeget bocsássa rendelkezésére és pedig részben támogatás, részben pedig kölcsön alakjában. A város ideiglenes bizottsága ebben az ügyben legközelebb dönt.

\* **A Szeretet Csodája.** Vasárnap, április hó 15-én délután 4 órai kezdettel hozza színre a Gyárvárosi Római Katolikus Ifjúsági Egyesület a Szeretet Csodája című vallásos színműt. A husvéttra tervezett előadás a hatósági engedély kéredelme miatt elmaradt, amiért az előre kiváltott jegyek érvényessége továbbra is fenmarad. Ezen előadás keretében az egyesület végigvonultatja legjobb műkedvelőit, rendező Rittinger Imre.

— **Új gyermekotthonok a Gyárvárosban és Mehalában.** Domasnanu Györgyné kezdeményezésére a város az elmúlt esztendőben a Józsefvárosban és az Erzsébetvárosban egy-egy napközi gyermekotthont létesített. A város most ugyancsak az ő kezdeményezésükre hozzájárult két új gyermekmenhely felállításához, amelyek közül az egyiket a Gyárvárosban és a másikat a Mehalában létesítik. Mindkét helyen a gyermekotthonnak nagy udvara is lesz, ahol a gyermekek szép időben játszhatnak is.

\* **Világos és barna sörök, legjobban kezelt, elsőrangú, mindig friss csapolásban a Capitol étteremben.**

— **Bombamerényletek nagyban.** Zágrábban az elmúlt éjjel ismeretlen tettesek bombamerényletet követtek el a rendőrségi épület ellen. A robbanás emberéletben nem tett kárt, ellenben súlyos anyagi kárt okozott. Egy másik bombamerénylet a jügoszláv Bánságban levő Kevevára községben történt, ahol Diancu Rankó román eredetű kormánypárti képviselő házára dobtak bombát. A bomba a képviselő dolgozószobájába esett, ahol azonban kevés kárt csinált.

— **Vesztett kutyák garázdálkodása Lugoson.** Lugos utcáin az utóbbi időben mind sűrűbben tűnnek fel a vesztett kutyák. Legutóbb is tíz személyt mart meg egy ilyen beteg, kóbor kutya, amelyet az egyik rendőrtöbb revolverlövessel elpusztított. A kutya a rendőrt is megharapta, akit a többi kilenc megmart egyenlrel együtt a Cluj-kolozsvári Pasteur-intézetbe szállították. A megmart személyek között volt Serban György dr. orvos, az aradi orvoskamara elnöke is, aki Lugoson látogatóban volt.

lős azonban eléjük állt és erőlyesen a pénztért követelte. Peius hentes ekkor a vendéglősebe is belekötött és kirántotta disznóölő kését, amelyet nagy erővel Blidariu Péter mellébe vágott. A vendéglős vértől boritva összeesett és rövid kínlás után meghalt. A vendéglős apja a gyilkosra vetette magát. Peius Danila újabb késszurással az öreg embert is súlyosan megsebesítette és aztán elmenekült. A csendőrség azonban menekülés közben elfogta és a lugosi ügyészségre szállította.

**UJBÓL KETTEŐSZTJÁK A KÖZOKTATÁSÜGYI MINISZTERIUMOT.** Fővárosi jelentés szerint a közoktatásügyi miniszterium ketteősztásáról szóló törvényjavaslat elkészült. A javaslat újból visszaállítja a külön közoktatásügyi és a különálló kultuszminiszteri tárcát. A törvényjavaslatot a hétfőn összeülő parlament elé terjesztik, amely azt hamarosan letárgyalja. A törvényjavaslat megszavazása után, azt nyomban végre is hajtják. Angelescu megmarad közoktatásügyi miniszternek, míg a kultusz tárcát Lepa d a t u jelenlegi tárcánélküli miniszter veszi át.

— **Milota új ságró jubileuma.** Budapesten ma ünnepli meg újságró működésének huszonötödik évfordulóját Milota y István, az ismert publicista és a Magyarország című napilap főszerkesztője. Ma este a Vigadóban nagy ünnepélyt rendeznek Milota y István tiszteletére, akit a különböző társadalmi és politikai egyesületek képviselői sorra üdvözölnek. A sajtó üdvözlését Hindy Zoltán dr. tolmácsolta.

— **Anyakönyvi hírek.** Születtek: Rada Miklós, Loch Ferenc, Schädt Juliána, Petrovics Milivoj, Mihalescu Sándor, Herzog Jozefina, Weltsch Károly. Meghaltak: Kassik András 48 éves, Till József 86 éves, özvegy Veréb Veronika, született Gandi 70 éves, özvegy Craciun Erzsébet, született Marcu 74 éves, Bakos András 55 éves korában.

— **Gomoiu atkísérték a hadbíró ságra.** Jelentettük, hogy Gomoiu dr. fővárosi orvos-professzort letartóztatták. Ügyében Ghiru Vasile ezredes és Stoica Hadzsi őrnagy lesznek az előadók, akik tegnap tették le a hivatalos esküjüket. Gomoiu dr. tanárt a szigurancáról atkísérték a hadbíró ságra, ahol megkezdik kihallgatását.

— **Félmillió ember.** Magyarországon egy sereg város lélekszáma alig haladja meg a tízezer embert és ha tudjuk, hogy Tolnai Világlapját hétről hétre félmillió ember olvassa, akkor könnyen kiszámíthatjuk, hogy a népszerű képeslap olvasóinak száma meghaladja ötven város teljes lakosságának számát, még a csecsemőket is ideszámítva. Tolnai Világlapja 52 oldalon, gazdag tartalommal jelenik meg minden héten és egy szám ára 20 fillér.

— **Olcsóbb lett a kérvényezés.** A hatóságokhoz intézett kérvényeken eddig tizenegy lei okmánybélyeg kellett. Az új bélyegtörvény szerint a kérvényekre ezentul csak nyolc lei okmánybélyeg és egy leies repülőbélyeg kell. A kérvényezés tehát három leiel lett olcsóbb, de remélhetőleg nem lett egyben szegényebb a kedvező eredményre való reményben.

— **Ellenforradalmi összeesküvést lepleztek le Ukrajnában.** Moszkvából jelenti a félhivatalos Tass-iroda: Az ukrain hatóságok államellenes összeesküvést fedeztek fel, amelynek élén Dickinson, az ukrán nemzeti hadsereg volt tisztje állott. Dickinson és négy társát letartóztatták. Azzal gyanúsítják őket, hogy ők gyilkolták meg Atananskit, az ukrain szovjet elnökét. Az elfogottakra halálos ítélet vár.

— **Hory állandó külügyminiszter** letes. Budapestről jelentik, hogy Hory rárs meghatalmazott miniszter, akit ügyminiszter állandó helyettesének tek ki, tegnap foglalta el hivatalát. András 1883-ban született Cluj-Kolon és működött a bucarestii, belgrádi 1927 óta a quirináli magyar követség tőjeként.

— **A pápa és a nők.** A Szentat hallgatósan fogadta hatvan katnőgyesület küldöttségét, amely hosszabb beszédben vázolta a katasszonyok hivatását a társadalomnőknek is bele kell kapcsolódnia a kusk akcióba, amely a mai erkölcség megszüntetését célozza és az ékeresztény erkölcsi alapra való hését. Ebben a munkában a nők közködését nem szabad és nem is lehetkülözní.

— **Háromszáz rab éhségstrájkj Spanyol fogházban.** A saragossai házban háromszáz rab éhségstrájk lépett, hogy ilyen módon gyorsítsa a kilátásba helyezett amnesztiare kibocsátását. Az éhségstrájkoló között nemcsak politikai bűnös, iszamos gonosztevő is van.

— **Ötezer éves csontvázakat találtak a domicaei csepkőbarlangban.** Kassárlentik: A domicaei csepkőbarlangbó vább folytatják a geológiai kutatá Kettner dr., az ásátások vezetője vcsonttömeg alatt legutóbb hét ecsontvázat talált. A tudományos gálat szerint a csontvázak legalá ötezer éves multra tekintenek vissmeg a neolitikus korból származna.

— **Kivégzett feleséggyilkos.** Belgr a törvényszék udvarán tegnap regge akasztották Moli Andrej kereskedő néhány hónap előtt a szeretőjevel meggyilkolta a feleségét. Moli tézra, szeretőjét pedig tíz évi fegyházra írták.

— **Shakespeare filmen.** Londonban filmtársaság alakult, mely azt tüzte lu, hogy Shakespeare drámáit megfilr. A szükséges tőke már együtt van ugy, legközelebb megkezdik a felvételeket.

\* **Vicki Baum: Tisztítóvíz.** A le sebb mának izzó atmoszférája vesz rül bennünket, egy fölfordult, meg gatott világ zaklatot és iránytvess emberei fordítják felénk elkinzott kat. Valaki öl és nem tudja miér valaki meghal és nem tudja miér lett meghalnia. Evvel a megrendít korddal kezdődik a könyv. Vicki I sok nagy diadalra tekinthet v („Helén doktorkisasszony”, „Bales Ez a legújabb műve: „Tisztítv uyanacsak az Atheneum vászonk sorozatában jelent meg, 320 oldalol hér papiron, remek kiállításban és minden könyvkereskedésben, vagy nincs, Lepagenál: Cluj-Kolozsvár. I a teljes sorozat jegyzékét.

## Mozi

**Mozit akarnak eladni a városnal város néhány esztendő előtt mozi céljai Erzsébetvárosban a Memorandului-K utcában helyiséget bérelt. Később a felbontotta a bérletet és akkor Th Péter Atlantic néven új mozit nyitott lysiségen. Theisz Péter most a várc ajánlatot tett mozijának megvásárlásá város ideiglenes bizottsága a napokban az ajánlat fölött. Véleményünk szer meglevő két mozi is éppen elegendő g okoz a városnak.**

**Csütörtök, április 12.**

**Apolló-mozi:** A zöld méreg.  
**Capitol-mozi:** Dalol a szívem.  
**Forum-mozi:** Kairói kaland.  
**Tivoli-mozi:** Régi jó idők.



— A fehér holló esete. Pelivan volt nemzeti parasztpárti minisztert, aki ma is aktív tagja a nemzeti parasztpártnak, a központi revíziós bizottság tagjává nevezték ki. Politikai körökben nagy feltűnést keltett, hogy erre az állásra ellenzéki politikust helyeztek.

— Magyar iparos ünneplése. A város iparossága hétfőn, április 16-án este a Gyárudvar-vendéglőben vacsorát rendez Fekete Mihály esztergályosmester tiszteletére abból az alkalomból, hogy harmincöt esztendeje önálló mester. Fekete Mihály városunkban tanulta ki mesteriségét, majd Budapesten, Bécsben, Berlinben és Lipsicsében eltöltött munkaévek után hazajött és katonai idejének letelte után önállósította magát. A külföldről modern szellemet hozott magával és ő volt az első iparos ebben a városban, aki villanyerőre rendezkedett be.

A gyomorfájás, gyomornyomás, nagyfokú erjedés, rossz emésztés, fehér nyelvépedék, kabótság, fülzugás, halvány arcszín, migrén, kedvetlenség a természetes „Ferenc József” keserűvíz használata által igen sok esetben hamarosan elmúlik. Az orvosi világ azért nyilatkozik a legnagyobb elismeréssel a magyar Ferenc József vízről.

— Tanító agyonverte az apját. A Jasi közelében levő Poeni községben Popa Emil tanító baltával agyonverte apját, Popa Jon Gazdálkodót. A gyilkos tanító azután Jasiba ment és ott az ügyészségen önként jelentkezett. Elmondotta, hogy az apja izgága ember volt, aki állandóan veszekedett vele és elviselhetetlenné tette az életét. A mostani veszekedés alkalmával a tanító annyira indulatba jött, hogy felkapott egy a keze ügyében levő baltát és azzal fejbeverte az apját, aki holtan rogyott össze.

\* Budapestre érkezve a Keleti pályaudvarral szemben a Farkas Nagyszállóban megtalálja kényelmét. Leszállított árak. E lap előfizetőinek 20 százalékos engedmény.

— Leleplezett fakirok. A fakirok „csodálatos” trükkjeiről rendkívül érdekes leleplező cikket közöl a Délibáb új száma, amely 84 oldal terjedelemben és gazdag tartalommal jelent meg. Pompás budapesti és külföldi rádióműsorokat, slágerszövegeket, filmriportokat, egyfelvonásos szindarabot, folytatásos regényt, számtalan népszerű színházi cikket és közel száz képet talál az olvasó a Délibábnak. Ára 20 fillér.



\* Ilja Ehrenburg: „Lasik Roitschwanz”. Lasik Roitschwanz mozgalmos élete egy kis orosz falusi szabóműhelyből indul ki, végigvonul Európán és Palesztinában Rachel sirjánál ér véget. A csodálatos kis zsidó története nem csupán regény, hanem az egész mai Európa, világnézetek roppant összevisszasága, oly csodálatos művészettel megírva, amely a könyvet a remekművek sorába emeli. Lasik Roitschwanz éppen úgy halhatatlan alakja lesz a világirodalom regényhőseinek, mint Raszkolnyikov, Don Quijote, vagy Svejk. A 340 oldalas nagy regény (Kosmos-kiadás) egész vászonkötésben 99 le mindenütt, vagy a Lepage könyvkereskedésben: Cluj-Kolozsvár.

## Közgazdaság

### A román vasut személyforgalma nyolc év alatt negyvenhatról huszonnégy millióra csökkent

Leverve francia vasúti szakértő, aki a román államvasutak vezérigazgatósága mellett dolgozik, most készítette el ötödik jelentését. Ebben a jelentésben megállapítja, hogy a vasut személyi forgalmának csökkenése katasztrófális. 1929 óta a vasut akkori harmincnegy millió utasának a száma huszonnégy millióra csökkent. Azonban már 1929-ben is erős volt az esés, mert még csak három esztendővel előbb, vagyis 1926-ban az utasok száma negyvenhat millió volt. 1930-tól 1933 végeig a vasut utasainak száma ötven százalékkal csökkent. Mi okozta a vasut személyforgal-

mának ezt az ijesztő apadását? Erre a kérdésre a francia szakértő válasza: a nép általános leszegényedése, legfőképpen pedig a mezőgazdasági termények árának zuhanása. A vasut teheráruforgalmának képe sokkal kedvezőbb. E tekintetben a visszaesés lényegtelen és az idejében foganatosított takarékosági intézkedések folytán az üzemeltetés veszteség nélkül zárult. 1934 januárjában jelentékeny emelkedés volt észlelhető, azonban a következő hónapok kilátásai teljesen bizonytalanok és e tekintetben nem lehet jóslásokba bocsátkozni.

### A Bánsági Hét

#### a bánsági kereskedelem, ipar és mezőgazdaság nagyszabású megnyilatkozása lesz

Megírtuk, hogy Conciatu János kereskedelmi és iparkamarai főtitkár kezdeményezésére a kereskedelmi kamara elhatározta egy ugynevezett Bánsági Hét megrendezését, amely a bánsági ipar, kereskedelem és mezőgazdaság nagyszabású megnyilatkozása lesz. A Bánsági Hét technikai előkészületei már folyamatban vannak. A Bánsági Hét egyik része az ipari kiállítás és ipari revü lesz. A kirakatverseny a bánsági kereskedelem nagyszabású és világvárosias képét fogja nyújtani. Ezzel kapcsolatban kirakatvilágítási verseny is lesz és külön kerül bemutatásra a mezőgazdasági termelés fejlettsége. A Bánsági Héttel kapcsolatban a lovaregylet lövészversenyt szándékozik rendezni, míg a rózsakedvelők egyesülete rózsakiállítását tervez. Ezenkívül rendkívüli színházi és műziceladások, hangverseny, különféle művészeti kiállítások gondoskodnak a közönség szórakozásáról. Valószínű,

hogy ugyanakkor megy végbe a vasutasok új otthonának alapkövetétele is. A rendezőség megnyerte a vasúti vezérigazgatóság hozzájárulását, hogy a vasutakon a vidéki közönség ötven százalékos utazási kedvezményt kapjon, viszont az ének- és zenekarok hetvenöt százalékos kedvezményben részesülnek. Az előkészületek már nagyban folynak és az eddigi előjelek szerint is nagyszabású rendezés lesz a Bánsági Hét, amelynek sikere érdekében az összes tényezők sorompóba lépnek.

A kamara vezetősége felkéri a kereskedőket és iparosokat, akik részt kívánnak venni a kiállításon, hogy ezen szándékokat legkésőbb e hó huszadikáig jeleljék be. A kirakatversenyben való részvételt a Kereskedők Egyesületében Engel Károly titkárnál, az ipari kiállításon való részvételt pedig a kereskedelmi kamara titkári hivatalában kell bejelenteni.

Cseh áruk francia vámkedvezménye. Párisban tegnap írták alá az új francia-csehszlovák kereskedelmi egyezményt. Csehszlovákia felemelte a francia beviteli áruk kontingensét, ezzel szemben Csehszlovákia a maga áru részére Franciaországban vámkedvezményeket és szállítási engedményeket kap.

Barátságos irányzat a gabonapiacra. A buza és tengeri irányzata a bánsági gabonapiacra barátságos, míg a többi gabonanevelők irányzata továbbra is lanyha. A piaci árak a következők: 76 kilós temesi buza 330 lei, 77—78 kilós torontáli buza 340 lei, zab 190 lei, árpa 170 lei, tökmag 730 lei, napraforgómag 300 lei, 30/70-es kismalmi liszt 530 lei, takarmányliszt 170 lei, korpa 145 lei száz kilónként.

Franciaország megrendszabályozza a bankokat. Párisi jelentés szerint a francia kormány elhatározta, hogy a magánbankokat megrendszabályozza, ezenkívül pedig szigorú intézkedéseket tesz az élelmiszerüzorsora letörésére.

Német-jugoszláv kereskedelmi szerződés. Belgrádi jelentés szerint Németország és Jugoszlávia között tegnap írták alá az új kereskedelmi szerződést. Németország kötelezte magát, hogy Jugoszláviától átvessz harmincezer métermázsza kukoricát, ötezer vagon búzát és tetszésezet dinár értékű tojást. Ezzel szemben Németország nagyobb mennyiségű ipari cikket importál Jugoszláviába.

Hivatalos deviza- és valutaárfolyamok. A Nemzeti Bank hivatalos devizaárfolyama. (Az első szám a vételt, a másik

az eladást jelzi.) Páris 6.58½, London 509—519, Newyork 100—6, ma 8.60—8.75, Zürich 32.30—32.6, szel 23.35—23.65, Berlin 39.45—40, landia 67.35—68.— lei. Valuta 1 y a m. (Az első szám a vételt a eladást jelenti.) francia frank 6. svájci frank 32.55—33.40. belga 23.80, angol font 510—520, clasz —9.20, dollár 99—110, német má —41, hollandi forint 67—69, cse 4—5, magyar pengő 24—26, osztr ling 23—24, lengyel zloty 18.80—2

— Sortüz a vallásosság ellenében vasárnap hajnalra a hivtyákkal a kezükben vonultak utcákon a feltámadás ünnepén. házi énekbe egyszerre beledörög karopogás, amely a Dnyeszter partjáról hallatszott. Oroszország mint ismeretes — a szovjet me a husvéti ünnepek megvartását ott lakó román lakosság egy ré a Dnyeszter partjára ment, ho alább a távolból láthassa a feltörmenet gyertyáinak fényét. toskodókat azonban észrevették jekatonák és ijesztésül a l löttek. Nyomban utána egy lova gázolta le az ájtatoskodókat, jajveszékeltése áthallatszott a partra.

\* AZ ÚJ KONVERZIÓS TÖRvény hiteles magyar fordítása már meg és kapható a Moravetz könyvkiadásban.

— A jókedv tetőfokán. T Marcu ideiglenes városi tisztv mult héten illuminált állapot utcán molesztált egy nőt, aki hívott és ez bekísérte Taranut. őrségen az egyik tisztviselő, aki szólított nőnek ismerőse, tettleg tálta Taranu Marcut és átkísét hadbírószágra. A hadbírószá m mondotta, hogy az ügyben nem ítelkezni és azért átadták Tapolgári hatóságoknak, ahol az kihallgatta és utána szabadlállyezte.

— A keresztre feszített asszony Alexandru községben, amely Alba megyében fekszik, a temetfakereztűn az emberek felfesz láltak egy asszonyt. Az asszony denki Mária néven ismeri és csak tudnak róla, hogy igen jámbor a. A keresztre feszített asszonyt n badították kellemetlen helyzeté kórházba vitték. Az asszony még dig eszméletlen állapotban feks eddig még nem lehetett megtudni kik voltak azok, akik az asszony resztre feszítették. Az asszonyon tus sztigmai jelentkeznek.

### Építetők figyelmébe

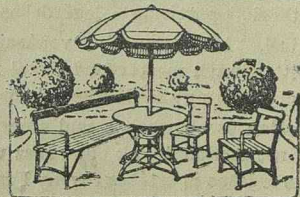
Épületlakatos munkák vízvezetékcsatlakozást olcsón és jól végez

R. Klein utóda - ing. S. Márton

### Háziasszonyok figyelmébe

Konyhabutorok védelme nélkülözhetetlen az ETERNIT-márványlem

Gyáriképviselő: ing. S. Márton Piața Lenau 2. Telefon



### Kertibutorok

elegáns és olcsó. .: Asztalok, padok, karosszékek, székek és egyéb vasbutorok a legelőnyösebb árban. Prompt ár raktár szállítható. .: Nagy készletek! .: Mintalap és árjegyzék ingyen

### M. Bozsák és Fia r.-t.

sodronyáru- és vasbutorgyár, Timișoara II., Str. Gloriei (Alsóárók-utca) 10  
Fiókkizlet: Józsefváros, Bul. Berthelot-Kossuth Lajos-u 31 (Bejárát Bem-utca) Telefon 3-88

## Rádió

**Április 12: Bucuresti.** 1: Zene 6: Délutáni zene. Budapest. 10.45: Hírek. 1: Déli hang-  
anglemezek. 1.30: Hírek. 2.30: enekar. 3.40: Hírek. 5: Mada-  
bet meséi. 5.45: Időjárás, hírek.  
váltásra kerülő tej helyes megíté-  
Ernö dr. előadása. 6.30: Kolos-  
th Ila énekel. 7: Angol nyelvlec-  
angverseny. 8.30: A Budapesti  
Vásárról. Fabinyi Tihamér dr.  
50: Stefániai Imre zongorázik.  
ani rejtélyverseny. 10.10: Vad-  
ers vigjáték előadása. 11: Hírek,  
écs. 1: Rádiózenekar. 5.05: Né-  
es mondaköltészet dalban Lorenzi  
éneke. 7.20: Szimfonikus hang-  
1: Rádiózenekar. Belgrád. 12:  
05: Rádiózenekar. 6: Táncleme-  
szimfonikus zenekar. 11: Táncleme-  
Vendégloji zene. Berlin. 2.15:  
ek. 3.15: Operalemezek. 8: Loewe  
tatesen előadásában. 10.40: Da-  
en. 11: Barokk-, rokokó- és bie-  
páncok. Milánó. 12.15: Kamaraze-  
egyes zene. 6.30: Tánczene. Ró-  
Lemezek. 6: Hangverseny. 9.05:  
9.45: Szimfonikus hangverseny.  
2.05: Szalonzenekar. 2.45: Leme-  
vönésnégyes. 11.50: Zongoraművek.  
g. 7.30: Művészlemez. 9.30:  
angverseny. 11: Szórakoztató zene.  
a. Este 9: A stockholmi vonóné-  
angverseny. 11: Katonazene. Stutt-  
nyű zongoraművek gyermekeknek.  
tánclemez. 2.20: Operalemezek.  
ach zenekar. 10.35: Chopin-művek  
Ejfélt után 1: Hangverseny. Var-  
Filharmonikus hangverseny. 4.20:  
5.35: Szoprán és cselló hangver-  
2: A szimfonikus romantikus  
nyene. 10.15: Hangverseny. 11: A  
tűi hangok lemezek.

**Április 13, Bucuresti.** 1: Zene  
2.20: Könnyű lemezek. 6: Rádió-  
9: Hangverseny. Budapest. 7.45:  
0.45: Hírek. 1: Déli hangverszó,  
mfonikus zenekar. 1.30: Hírek.  
jórás, utána magyar trió. 3.40:  
30: Diákfélóra. 5: A turavezés,  
5.45: Időjárás, hírek. 6: Megma-  
a tőzsdejelentést, előadás. 6.30:  
l énekkar egyházzenei hangverse-  
müsora. 7.25: Sportközlemények.

## FELVONÁSI ANDRÁS

## Bambadölt trón

**első Habsburg-uralkodó tragédiája**  
85. folytatás.

...vagyunk most, — magyarázta  
...kete tengeren megyünk majd to-  
...ulgária partjai mellett. Aztán be-  
...a Dardanellák szorosába. Be-  
...nk az Aranyszarvba, elmegyünk  
...ntinápoly mellett, tovább hajó-  
...a Földközi tengeren, elhaladunk  
...ország alatt, aztán megyünk to-  
...s tovább, majd ismét szűkül a ten-  
...lefutunk a Gibraltár-szorosba, on-  
...szaladunk az Atlanti óceánra. Itt  
...majd a Cardiffé egyenes vonalban  
...madeira felé.  
...gyarázat közben az ujjával mu-  
...a hajó utját.  
...Hosszu az ut odáig? — kérdezte  
...Bizony az, mert nagy kerülőt kell a  
...tennünk.  
...Most már átadhatod a levelet, —  
...totta Zita — amelyet a nagyántánt-  
...nak tanácsához intéztél és amely-  
...éred, hogy a gyermekeinket enged-  
...ozzánk.  
...Igen, kedves, ugyanezt gondoltam  
...most. A levelet átadom Smith vice-  
...rálisnak és kérem, hogy azt továb-

7.40: Hanglemez-variété. 8.25: Don Carlos,  
operaelőadás. Az első felvonás után külügyi  
negyedóra, a második felvonás után hírek.  
12.20: Cigánymuzsika. Bécs. 1.30: Szóra-  
koztató lemezek. 2.30: Parasztzene lemeze-  
ken. 3: Nők félórája. 4.20: Megyery Ella:  
Magyar népművészet. 5.10: Lemezek. 6.15:  
Zongorajáték. 8: A rádiózenekar hangver-  
senye. 11.25: Whitemann lemezek. Belgrád.  
12: Rádiózenekar. 5: Lemezek. 11: Cigány-  
zene. 12.15: Tánclemez. Berlin. 2.15: Leme-  
mezek. 3.15: Szoprán, cselló és zongora-  
szóló. 5: Könnyű zene. 7.30: Kamarazene.  
10.10: Rádiózenekar. 11: Szórakoztató és  
tánclemez. Róma. 1.30: Lemezek. 2:  
Könnyű zene. 5: Hangverseny. 8.40: Leme-  
zek. 9.45: Hegedűhangverseny. 11.20: Tho-

mas: Mignon, részletek. Prága. 1.10: Leme-  
zek. Lipcse. 1: Déli zene. 2.25: A lipcei  
hangszernéyes játéka. 3.45: Humperdinck  
és Schumann lemezek. 5: Délutáni zene.  
10.05: Rádiózenekar. 12: Vonónégyes.  
Strassburg. 6: Szórakoztató zene. 7: Trió  
Lilleből. 8.45: Lemezek. Stockholm. 6: Har-  
mónika. 7: Lemezek. 9: Rádiózenekar. 11:  
Tarka-est. Stuttgart. 1: Rádiózenekar.  
4.40: Schumann és Trunk-dalok. 6.45: Sa-  
xofon lemezek. 8: Egy kis esti zene. Erb  
tenor és vonónégyes hangverseny. Varsó.  
1.05: Lemezek. 4.20: Könnyű zene. 5.35:  
Néger egyházi és világi dalok. 6: Szalonze-  
ne. 6.10: Melha Kálmán magyar népdalokat  
énekel. 7.10: Könnyű lemezek. 9.15: Hang-  
verseny. 11.40: Tánczene.

## Sport

**Diósgyőr — Kinizsi 4:1 (2:1)**

## A magyarországi amatőr csapat megérdemelt győzelmet aratott

A hétköznapi ellenére is szépszámu  
közönség volt kíváncsi a diósgyőri ama-  
török és a Kinizsi összecsapására. A  
DVTK rá is szolgált erre az érdeklődés-  
re, mert a sportközönség egy lelkes,  
technikailag is jól felkészült együttest  
ismert meg, amelynek egy-egy szép  
huzása tapsra ragadta a nézőket. Annál  
nagyobb csalódást keltett a Kinizsi,  
melynek egyetlen erénye a lelkesedés,  
de ez nem volt elegendő arra, hogy a  
diósgyőriek megérdemelt győzelmét  
megakadályozza. A mérkőzés Kinizsi  
támadással indult és a lila-fehérek  
Ertléjén a vezetést is megszerzik. A  
kezdeti lendület megtörése után a dió-  
sgyőriek is felfejlődtek és ostrom alá

vették a Kinizsi kapuját. A vendégcsa-  
patnak különösen a balszéle volt veszé-  
lyes, amely váratlan huzásokkal sok-  
szor hozta zavarba a Kinizsi védelmét.  
A sorozatos támadások eredményekép-  
pen a diósgyőriek kiegyenlítették, egy  
ujabb góllal pedig a vezetést is maguk-  
hoz ragadták. A második félidőben vál-  
tozatos játék folyt, azonban a dió-  
sgyőriek támadásai mindig veszélyeseb-  
bek voltak. A Kinizsi kétségbeesett erő-  
feszítéssel igyekezett egyenlíteni, ami  
azonban a halvesor gyenge játéka miatt  
nem sikerült. A diósgyőri amatőr csapat  
két lefutása azonban eredménnyel járt  
és végül is 4:1 (2:1) arányban biztosan  
győztek.

## Botrányos boxverseny

A Timisoarai-temesvári boxgárda a  
legutóbbi kettős ünnepeken Oradea-Nagy-  
váradon vendégszerepelt. A verseny  
botrányal végződött. A botrány a Tö-  
rök-Brücher mérkőzés után támadt.  
Török ugyanis mindenáron megakarta

szerezni a győzelmet és ezért szabá-  
lytalanságoktól sem riadt vissza. A bíró  
Törököt szabálytalan ütései miatt disz-  
kvalifikálta. Erre kitört a botrány. A  
rendező egyesület egyik elnöke megtá-  
madta a bírót, aki erre a mérkőzést le-  
mondta. A versenyt különben 7:5 arány-  
ban a bánsági ökölvívók nyerték.

bitsa. Mihelyt az engedély meglesz, akkor  
Hunyadi József gróf, aki erre vállalko-  
zott, azonnal utra kelhet a gyermekek-  
kel és azok nevelőivel.

Nemsokára belépett a hajó szalonjába  
Boroviczenyné, akit nyomon követte  
Eszterházy gróf. A gróf vaskos könyvet  
hozott a kezében.

— Felség, jelentem, — szólalt meg  
Eszterházy — megkaptam a szükséges  
könyvet.

Károly és Zita leültek és a király in-  
tett Boroviczenynének és Eszterházy-  
nak, hogy szintén foglaljanak helyet.

— Most pedig arra kérem, kedves Esz-  
terházy, olvasson fel nekünk Madeiráról,  
hadd ismerjük meg jövőendő lakóhelyün-  
ket.

Eszterházy fölnyitotta a könyvet és  
megkezdte a fölolvast.

Élvezetes földrajzi ismertetés volt az.  
A király és a királyné érdeklődéssel hall-  
gatták. Amikor Eszterházy arról olv-  
sott, hogy a szigetnek enyhe éghajlata  
van, Károly és Zita egymásra néztek és  
a tekintetük némán mondta:

— Emlékszel az álomra a Gloowor-  
mon? Sziget pálmákkal, dus növényzet-  
tel, daloló madarakkal. Megálmodtuk  
előre.

Eszterházy tovább olvasott:  
— Madeira sziget fővárosa Funchal  
püspökségi és kormányzósági székhely,  
a tenger mellett, élénk, huszonkétezer

lakosú város, fölötté a dombos lejtőn ba-  
rátságos villák.

A királyné közbeszólt:

— Vajjon ezen villák valamelyikében  
fogunk lakni?

— Bizonyára, — felelte a király.

Aztán tovább folyt az olvasás még  
vagy jó félórán keresztül. Amikor Esz-  
terházy befejezte, a király mosolyogva  
szólt:

— Köszönjük a földrajzleckét!

Eszterházy gróf befejezte a felolva-  
sást.

Amikor az utolsó szót kimondta, a ha-  
jó szalonjában egyszerre nagy csend tá-  
madt.

Valamennyien lelki szemükkel maguk  
előtt látták a felolvasott szöveg nyomán  
Madeira szigetét és annak fővárosát,  
Funchal. Mintha délibáb hozta volna a  
szemek elé a sziget képét.

Tehát ez lesz jövőendő lakásuk?

És vajjon tényleg olyan lesz-e, ami-  
lyennek a könyv ismertetése alapján el-  
képzeltek?

Sokáig hallgattak.

Mindnyájuknak a lelke tel; volt talá-  
gatással. Vajjon milyen lesz az élet a  
szigeten és meddig kell majd ott tartó-  
zkodniok?

Tele voltak sejtelemmel, amikor a ki-  
rály egyszerre megszólalt:

— Jó éjszakát!

## A magyar válogatott csapat

Nádas magyar szövetségi kapitány  
már összeállította a Bécsben Ausztria  
ellen kiálló magyar válogatott csapatot.  
A csapat a következő: Háda (Ferenc-  
város), Török (Phöbus), Biró (III.  
ker.), Lyka (Ferencváros), Móré (Fe-  
rencváros), Szallay (Ujpest), Rátkey  
(Ferencváros), Vincze (Bocskai), Sá-  
rosi (Ferencváros), Toldi (Ferencvá-  
ros) és Kemény (Ferencváros). A nagy  
formában levő Ferencváros tehát hét  
játékost adott a válogatottnak. Az osz-  
trák—magyar válogatott mérkőzést az  
osztrák szövetség a Vienna kérelmére  
valószínűleg a Hohé Warte-pályán bo-  
nyoltja le.

## Megérkezett a tank

Megirtuk, hogy Uridil, a bécsi fut-  
ballsport egykori büszkeségét a Ripen-  
sia trénernek szerződtette. Uridil, a haj-  
dani híres tank már megérkezett váro-  
sunkba és átvette a proficsapat edzését.  
Uridil egykor Bécs legnépszerűbb fut-  
ballistája volt és egyben gólkirálya is,  
mert csak a Rapid csatársorában ezer  
gólt lőtt. Uridil husz alkalommal öltötte  
magára az osztrák válogatott dresszét  
és annak legfélelmetesebb csatára volt.  
Uridil olasz, jugoszláv és holland csapa-  
tokat trenirozott eddig nagy sikerrel,  
most pedig arra vállalkozott, hogy a  
Ripensiaiból csinál valóban nagy csapa-  
tot.

## Futballista az oroszlankekreben

Seszta a válogatott osztrák hátvéd  
köztudomásulag kitünő népdalénekes,  
aki legutóbb az egyik bécsi színházban  
is fellépett egy revüben. A WAC humo-  
ros stílusa akrobata játékos a most kivé-  
telesen érdekes szerződést kapott, mert  
Seszta a Bécsben szereplő Rebernigg  
cirkuszban egy hónapon keresztül az  
oroszlankekreben fog eredeti népdalo-  
kat előadni.

Ne hanyagolja el a szeméit!  
**Szemüvegek nagy választékban**  
**TEJNOR FERENC és Tsa**  
optikai üzletében  
Temesvár II., Kossuth-tér 1. Tel. 5-61

Főállott, karját nyujtotta a királyné-  
nak és elhagyta vele együtt a szalont.

A Cardiffé cirkálón töltött első éjsza-  
kájuk mély alvásban, de álomtalanul  
telt el. Pedig valamennyien a szigetre  
gondoltak, amikor álomra hajtották a  
fejüket. Valamennyien töprengtek, hogy  
vajjon mi vár ott rájuk? De az álom tün-  
dére olyan, mint a kacér asszony, aki so-  
hasem jön meg akkor, amikor várnak  
rája.

Reggelre kelve már messze járt a cir-  
káló az elindulási helytől. Közelegtek a  
Dardanellák.

A reggeli után Károly király az egyik  
szolgálattéző tengerészkatona utján ma-  
gához kérte Smith viceadmirálist.

Smith haladéktalanul jelentkezett:

— Felség, méltóztassék parancsolni.

— Kérni szeretnék valamit.

— Szolgáltatára állok, felség. Volt sze-  
rencsém már tegnap közölni, hogy  
amennyiben bármi kívánsága van, azt  
készítségemmel teljesítem.

— Madeira most már végleges lakó-  
helyemnek van kijelölve, viceadmirális  
ur?

— Ugy tudom, felség, hogy igen.

— Akkor bizonyára nem lesz kifogás  
ellene, hogy a gyermekeim is mellettem  
legyenek?

— Alig hinném, felség.

(Folyt. köv.)

Egyes szó ára 3 le; vastagabb beírtvel 5 le. Állástkeresők szavankint 2 leit fizetnek. Jelíges hirdetések címét a kiadóhivatal nem közölheti. Nyen hirdetésekre a jelíggel ellátott írásbeli ajánlatot kell beküldeni a kiadóhivatalnak

# Apróhirdetések

Legolcsóbb hirdetés — leggyorsabb eredmény

Apróhirdetéseket felvesz Belvárosban: Déli Hírlap kiadótal, Szentgyörgy-tér 4. Gyáiban: Kardos-trafik, Kossuth-Gránátos-utca sarok, Messing-Fő-utca 27. Józsefvárosban: trafik, Küttl-tér. A hirdetési dínen esetben előre fizetnek.

## Alkalmazás

Nyugalmozott tanító ki a kántori teendőkhöz járta, mellékeresethez juthat. Jelentkezni Kiss György, Ur seni róm. kat. hitközségi elnöknel, írásban vagy személyesen. (895)

## Állást keres

Házmesteri állást keres gyermektelen házaspár. Cim a kiadóban.

**SANITARIA**  
CORSETE PARAFUMARIA  
TIMISOARA  
AUSOSIT  
CELEBRATII  
CORSETE  
MEGERKEZTEK  
ALEGIUABE FIZI  
UDONSAGOK



JÓSEFIN, BUL. BERTHELOT 21  
FÜZÖK 250 LEITŐL.

## Adás-vétel

Sürgösen eladók szalon garniturák, szekrények, könyvszekrények, asztalok, íróasztalok, rézmosdó, lámpák stb., jó állapotban, jutányosan. Belgiana, Barbes, keresk. ügynőség, I., Str. Eminescu-Zápolya-utca 7. Telefon 22-80. (141)

Eladó gyermekkoesi modern forma, használt állapotban, olcsón. Pavillon-vendéglő, Scudier-liget. (886)

Vesziünk abroszokat szalvétákat, tányérokat, alpakka keszket, villákat, kanalakat jutányos áron. Egyes darabokat, valamint nagyobb készletet. Cim a kiadóban. (885)

## Zalogcédulát

bármilyen értéktárgyról, szőnyegről, fényképezőgépről stb., becsáron felül vesz Sternberg, Mercy-utca. (74)

Jó 3+1 lámpás rádió egybeépített hangszórával, villanykapcsolással 2000.— leírt eladó. Érdeklődni este 7 óra után. Cim a kiadóban. (893)

## Kenyeret és munkát

a dolgozni akaróknak, jelszava a Katolikus Munkásszövetségnek, amely bármintó szak- vagy napszámmunkást azonnal közveit. / Érdeklődők iordaljanak a szövetséghez: Erzebetváros, Bulev. Mihai Viteazul (Püspök-ut) 9. szám, bejárat az Onufiu (Jósika-utca) felől.

Telefon: 6-55

## Lakás

Ujonnan renovált 2 szobás udvari lakás május 1-re kiadó. Vizezeték az udvarban. IV., Mocieni-Csillag-u. 37. (876)

1 vagy 2 szobás nagyon szép udvari lakás azonnal olcsón kiadó. III., Piata Crucii—Kereszt-tér 2. (874)

2 szobás modern garzonlakás május 1-re kiadó a Papneveldei bérházban, Belváros, Lovnic-u. 12, Piata Sft. Gheorghe-Szentgyörgy-tér sarkán. (877)

Modern 2 szoba fürdőszobával, balkonnal, ujonnan épült házban május 1-re kiadó. Pollák, Piata Unirei-Dóm-tér 3. (878)

Csinosan butorozott különbejáratu szoba (fürdőszobahasználattal), ellátással, vagy anélkül is azonnal kiadó. Cim a kiadóban. (894)

Szuterénhelyiség világos, száraz, kiadó. Klein, bórondós, a piarista gimnázium átellenében. (753)

Keresek különbejáratu jól berendezett butorozott szobát, fürdőszobával, lehetőleg a Belvárosban. Telefon 22-29. (195)

## Árverés

Néhai Sagovici Sámuel dr. volt városi főjegyzőnek a Bul. Mihai Viteazul (Püspök-ut) nyolc szám alatti villája folyó hó 12-én kerül

### birói árverés

alá. Az árverés a temesvári járásbiróság telekkönyvi hatóságának helyiségében reggel kilenc órakor lesz.

## Tarkó fotószalon

Lugos

Regele Ferdinand (Bonnáz-utca) 24

művészi fényképeket készít rendkívül jutányos áron.

A Déli Hírlap minden előfizetője, akinek előfizetése negyedévre rendezést nyert

## ingyen

kap egy visite fényképet, aki pedig félévre rendezte előfizetését cabinetképet kap teljesen ingyen.

## Különléle

Nádszék befonását olcsón vállalom. Levelezőlap hívásra házhoz megyek. III., Str. Cosminului-Tavasz-utca 3. (825)

Hirdetni?  
Természetes!  
Hol?  
Déli Hírlap-ban!  
Miért?

Ezren és ezren olvas-sák az egész Bánságban és mégis a legolcsóbb

Szépségápolás  
hajfestés  
tartóshullám

J. WALTRICH

rodársznál

Fő-utca és Kossuth-tér sarkán, 6-os villamos végállomásánál.



## Fordítóirodám

Belváros, Szent György-tér 2. sz. alatt van, ahol, mint eddig is, olcsón vállalom kérvények, kereskedelmi levelek, szerződések, bizonyítványok stb. kifogástalan fordítását, illetve leírását román, magyar, német, francia, angol, olasz, szerb, cseh és orosz nyelven.

N. MAGDU

törvényszéki hites fordító, román gyorsíró, a bukaresti prefektúra és Temesvár városa volt első fordítója.

Ha szép akar lenni,

használgon KULKA-féle lilom-tejkrémet, lilom-tejszappant, lilomipudert, 8 színben. Kapható kizárólag KULKA Emil városi gyógyszerésztárában a „Fekete Sasoz” Belváros, Szent György-tér.

## Menetrend

Ervényes 1933, október 8.

Időszámítás: 0-tól 12-ig, éjféltől és 12-től 24-ig, déltől éjfélig.

Vonatok indulása a Temesvár-józsefvárosi pályaudvarról:

Karánsebes felé személyvonat  
Bukarest felé gyorsvonat  
Bukarest felé Simplon  
Bukarest felé személyvonat  
Bukarest felé gyorsvonat  
Turnszeverin felé személyvonat  
Zsombolya felé vegyesvonat  
Zsombolya felé személyvonat  
Zsombolya felé vegyesvonat  
Zsombolya felé Simplon  
Zsombolya felé vegyesvonat

Arad felé

Arad felé

Arad felé

Arad felé

Arad felé

Arad felé

Arad felé

Resica felé

Resica és Bázias felé

Resica felé

Csanád felé vegyes

Csanád felé

Csanád felé

Csanád felé

Gyér felé

Keresztes felé

Radna felé

Valkány felé

Buziás felé motoros

Buziás felé vegyes

Vonatok érkezése a Temesvár-józsefvárosi pályaudvarra:

Karánsebes felől

Bukarest felől gyors

Bukarest felől Simplon

Bukarest felől személy

Bukarest felől gyors

Turnszeverin felől

Zsombolya felől vegyes

Zsombolya felől személy

Zsombolya felől vegyes

Zsombolya felől Simplon

Zsombolya felől vegyes

Arad felől

Arad felől

Arad felől

Arad felől

Arad felől

Arad felől

Resica és Bázias felől

Resica felől

Resica felől

Csanád felől

Csanád felől

Csanád felől

Csanád felől

Gyér felől

Gyér felől

Keresztes felől

Radna felől

Valkány felől

Buziás felől motoros

Buziás felől vegyes



OLLA  
a leg-  
védő te-  
beteg-  
ellen